

Gdn. P.H. (1949) Department.

mg SERIES.

G.O. NO. 2100 Gdn

2100

closed

MSU

Supdt.

15

Dated

30. 6. 49

[Despatch Abstract.]

Examinations - S.S. Ke - S.H. Vemayaga-
Sundaram and Kalmadur. Exemption
from the Study of Language - order passed
Paper reviewed

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

VERY URGENT

H.M. (Edn.)



A boy called C.L. Vinayakasundaram, studying in Form VI, whose father is District Munsiff, Tiruvannamalai, applied for exemption from study of language. The District Munsiff seems to have been informed just about a month ago that the exemption applied for cannot be granted. I personally know the District Munsiff as he belongs to my district. He told me that the communication rejecting the exemption was received by him just about a month before the boy had to sit for the examination. The boy was studying in a Convent School in Bellary Dt. Subsequently when the boy's father became Dt. Munsiff and was serving in the Godavari Dt. he applied for language exemption. Just now he is in Tamil Nad. He personally came to me and represented the matter, after representing to the proper authority. The D.P.I. has said again on 16-3-49 that he has rejected the appeal and communicated a copy of it so as to reach the Dt. Munsiff on the 20th instant. Neither the parent nor the boy could have contemplated at the time the boy started studying that he would be faced with a problem like this regarding language. In such cases, I think it is necessary, that the Government must view with some sympathy and instruct the Head of the Educational Department to exercise his discretion in favour of such boys. That is what I feel. The poor boy evidently cannot sit for the examination and pass as he is not exempted, and he has to suffer in his life for no fault of his. I should like you to call for the connected records from the D.P.I.'s office and see what can be done, if anything could be done at all at this stage in the matter.

H.M. Ind. & Rev.
21-3-1949

minutes of H.M (Industries)
unplante. A draft memo is submitted for
approval.
8/2/49
W.H.W
S/10⁵/₄

22862/49
5.4.49.

~~10~~
~~4~~
~~4~~

2/574/49

To
The D.P.9 with a copy
of minutes of H.M (Industries).

W.H.W

3

3
Ed P.H
131

Sub: Education - Secondary Exemption from
study of second language Application
from a Dt. Munsiff for his son C.L. Vinayaka-
Sundaram

Memo:- 22862 B.1/49-1 Edu d. 5.4.49.

The D.P.9 is requested to state
~~that~~ It has been reported that a
Dt. Munsiff serving ~~at Tirumangal~~ ^{at Tirumangal} applied
for ~~the~~ exemption ^{from the study of} second language for his
son Sri C.L. Vinayakasundaram studying in
a convent school in Bellary Dt. and that the D.P.9
has rejected the exemption. The D.P.9 is requested
to ~~submit a report on his case~~ ^{submit a report on his case}
to forward to Govt the connected records to Govt
with his ~~recommendations~~ ^{recommendations} at an early date. ~~His request~~
~~is to state whether he would consider to do certain work~~
2/4/49 of such.

P.T.O

It has ^{been} suggested that in such cases the govt must
 view with some sympathy and ^{that the DPJ should} ~~instruct the head of the~~
~~Educational Dept~~ to exercise his discretion in favour
 of such boys by granting exemption. The ~~DPJ's~~ Director is
 requested to offer his remarks on the suggestion

187
 3-4-49

187
 4-4-49

187
 5/4

To

the DPJ

187
 5/4

187
 29-4-49

29-4-49

To

the DPJ with a
 copy of the minutes

187
 29-4-49

187
 29/4/49

Schools. Secondary. A. B. M. Girls High School
 Nellore - M. Nalini Devi. Student of Form VI.
 Exemption from appearing for the examination
 in Kannarese

Memo No. 32079B/49-1 Encl. dtd 29-4-49.

A copy of the minutes of CM (En) d
 27-4-49 on the above subject is forwarded
 to the DPJ in continuation of Memo no
 22862 B/49-1 Encl. dtd 5-4-49 and he is
 requested to offer ^{at a very early date} his views on the suggestion
 made therein that in such cases exemption
 from the study of the language should be
 granted

SPECIAL.

Secy., E. & P.H.

41720

Miss Nalini, a Kannada candidate for the S.S.L.C. examination (Reg. No.17917) from Nellore requested exemption from appearing for the second language examination as there was no facility for learning Kannada at Nellore. Unless the exemption is granted immediately i.e. before the results are published, it will not be of any use. Please put up at once.

30/5/49
H.M. (Edn)

Handwritten text in Kannada script, likely a request or report.

Handwritten text in Kannada script, likely a request or report.

Handwritten signature or initials.

Handwritten text in Kannada script, likely a signature or initials.

Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, Dated 31-5-1949.

From The Director of Public Instruction,
Madras.
To The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

Sir,
Subject: Secondary Schools - C.L. Vinayakasundaram and **M**
Nalini Devi - Students of Form VI - Exemption from
the study of language.

R e f: 1. Government Memorandum No.22862-B.1/49-1 Education
dated 5-4-1949.
2. Government Memorandum No.32079-B.1/49-Education
dated 29-4-1949.

With reference to Government Memorandums cited I may state
as follows. Sri C.M. Lokesan, District Munsiff, in his letter
dated 24-7-1947 (copy enclosed) requests, that his son C.L.Vinayaka-
sundaram, who was then studying in Form V in the Board High School,
Thanuku, might be granted total exemption from the study of second
language on the ground that there is no provision in that school
to teach tamil which is his mother tongue.

2. **M**.Nalini Devi, in her letter dated 26-10-48 (copy enclosed)
requested that consequent on her father's transfer to Nellore
District, as District Panchayat Officer, she might be granted
total exemption from the study of second language on the grounds
that no facilities are found there for learning Kanarese, and
that it was extremely difficult for her to change the language
namely from Kanarese to Telugu at that stage of her School
course. In order to meet situations such as these, Government
in their G.O.No.Ms.806 Education dated 22-4-47, have stated
among other things, that under the S.S.L.C. Scheme every pupil
should ordinarily study one of the languages given under group A.2
and that if in the course of the High School work a pupil finds it
necessary to join a school where there is no provision for the
study of the language already selected, he should be permitted to
study privately if he so chooses the language previously studied
by him.

3. Under this order the two pupils C.L.Vinayakasundaram and
M.Nalini Devi were permitted to study privately the languages
namely Tamil and Kanarese respectively and offer them for the
S.S.L.C. Public Examination. The Government Memorandum cited
would seem to suggest that in such cases too, total exemption
is to be given. But in cases where pupils move for any reason
from one language area to another, the plea that there is lack of
facilities to study the language previously studied by him does
not appear to me to be acceptable for the invariable grant of
total exemption. Attention of Government is in this connection
invited to the remarks contained in my Endorsement 3670-E.2/48
dated 11-2-1949 disposed of in G.O.No.606-Edn dated 5-3-1949.

4. I may also point out that under the old S.S.L.C. Scheme of
1929 the pupils study only two languages English and Tamil or
Telugu or Malayalam etc. which latter is also in many cases the
medium of instruction. In these cases (that is, except where
English is medium of instruction) it is not desirable to exempt
a pupil from the study of a second language through which he
studies other subjects. It is rather unconvincing to be told that
he can follow instruction and answer papers in most other
but cannot take a paper on the language itself.

5. If Government are inclined to grant total exemption on behalf of these two pupils, it would also appear as a special discrimination in their favour as against a number of other similar cases where total exemption was refused and they were only permitted to study the language privately and offer it for the S.S.L.C. Public Examination.

Yours faithfully,

M. S. Srinivasan

for Director of Public Instruction.

RVR 31/5/-

Copy of letter from Sri C.M.Lokesan, B.A., B.L., District Munsiff, Tanuku dated 24-7-1949 to the District Educational Officer, Ellore.

I was recently transferred to this place as District Munsif and I got my son admitted in V form in the Board High School, Tanuku. His mother tongue is Tamil in which language instruction is not imparted in this ~~of~~ school. He does not know much of Telugu either.

Hence I request you kindly to exempt my son from the study of second language.

Thanking you.

Copy of letter from M.Nalini Devi, VI form (English Section), A.B.M. Girls' High School, Vellore dated 26-10-48 to the Director of Public Instruction, Madras.

I beg to submit that my mother-tongue is Kanarese. Due to my father's transfer to this telugu District as District Panchayat Officer, I have been put to great handicap for want of facilities to learn Kanarese. As I am now in the S.S.L.C. Class, it is absolutely impossible to change the language and to attain proficiency necessary for the S.S.L.C. Standard. I, therefore, request you to kindly exempt me from the language, and necessary orders to that effect may kindly be communicated to the Headmistress of the School, at an early date.

(TRUE COPIES)

M. S. Srinivasan

for Director of Public Instruction.

9. 6
Schools. Secondary - C. L. Vignayakasturidaram &
M. Nalini Devi - Students of Form VI - Exemption
from the study of language

From the DP 3 Rec. No 1311-E.2/48 & 31.5.49

Memo No. 32079 B, 1/49-2 Edn dated 2.6.49.

The DP 3 is requested to report whether
he has considered the requests for exemption
from the study of a second language under
group A with reference to the provisions of
Rule 19 of the Subsidiary Rules and if so to
report specifically whether the conditions
laid down therein have been satisfied in these
cases or not as it is stated that there are

TO
2/6/49
2/6/49

The D.P.D.
~~Handwritten scribbles~~
 2/6

16/11/20

1934. 10. 23

Ref. - West Marine no. 3207648 12' x 19' 5" x 5 1/2" 8 1/2" 5 1/2"

✓ memo no 25098, 7-6-3 Ego: 1st 2nd 3rd 4th 5th 6th 7th 8th 9th 10th

The attention of the

Memorandum No. 32079 6-10-54

There is a new school building at the corner of 1st and 2nd streets.

May be added to the main file on the subject -
its release from circulation. The Director report
the matter is being ^{reviewed} ~~considered~~

Sri. Surendranath, B.A. B.L., BY 13
NELLORE. 10
Dated 15/6/1927.
DIST. PANCHAYAT OFFICER
ASST. SECRETARY
EDUCATION
46032
JUN 1927
P.D. DEPT.
GOVERNMENT OF MADRAS
Dear Sir,
I may be kindly permitted
to introduce myself as the niece of Rao Sahib
Mr. R. Bangaru (District Collector) I have
taken this liberty of writing to you because
I feel as a countryman of mine you will
not misunderstand me but will carefully
go through the case I am placing before you
and will mete out justice to my daughter
Nalini.
Nellore is a Telugu district where there
is not a single Kanarese tutor, therefore
I had applied for exemption for my daughter
under rule 19 of the Madras Educational
- - - - of 1921. The Director of Public Instruction
however takes the stand that as the
exemption was refused in the number of
cases previously that it cannot be granted
to my daughter unless it was granted to
others also to whom it was previously
refused. This however does not appear
to be a correct argument. The Hon'ble
Mr. A. B. Shetty is a family friend of
yours and I had applied for reconsideration
of my daughter's case (studying in the A. B. M.
Girls High School, Nellore) to the Director
of Public Instruction through the Hon'ble
Mr. A. B. Shetty when he had the
Educational portfolio. The Director of Public
Instruction however appears however to
take his old stand again as unfortunately
for us the Educational portfolio has
been taken over by the Hon'ble Minister
Mr. Madhava Menon but as our cause
is just I kindly request you to mete out

14
justice to my daughter. My husband tells me that he saw you twice in this connection and that you have promised to do your best - though during his second visit to you, you were a bit upset and did not like that he should have taken away your valuable time, as the file then was not before you. It would appear that my husband saw the Director of Public Instruction and the Deputy Director of Public Instruction on the 13th inst and was told that the papers relating to the granting of exemption to my daughter Nalini was being referred back to you.

Sir, if you feel that exemption for Nalini alone cannot be granted I would kindly request you to grant exemption to others also so that all may be benefitted. I therefore kindly request you to see that early orders are passed as otherwise it will be too late for her to get a seat in the college.

I once again request you to excuse me for my presumptuous attitude in boldly writing to you as I have mentioned above at the very outset of my letter I felt that you would not misunderstand a note of Mrs. M. R. Banjara.

Yours faithfully
Mrs. Vajirani
Sundernagar

E. & P. H. B. 1

May be added to the main file on the subject on its return from circulation. The Director's report in the matter is being awaited.

Sd/-
22/6/49

22/6/49

15
11
Sd/- (B-1)
Schools - Secondary - C. L. Vinayakasundaram and
M. Nalini Devi - Students of Form VI - Exemption
from the study of second language

From the D P. 9 Rec. no 1311-2-2/48 & 31-5-49

Memo No. 32079 B, /49-4 Edn. d/22-6-49.

The DP 9 is requested to consider, as a special case, favourably, the grant of exemption from the study of a second language in ~~cases~~ these and in similar cases where facilities for learning the second language even privately are not available.

To

The DP 9
3 S/c. 22/6/49

22-6-49

22/6/49

22/6

17 08
Rc. No. 1311 E2/48

OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION
Madras, dated 22--6--49

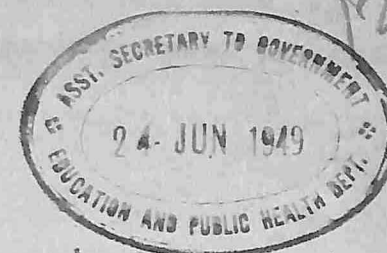
From

The Director of Public Instruction,
M A D R A S

To

The Secretary to Government
Education and Public Health Department,
Fort. St. George Madras.

Sir



Sub :- Schools--Secondary--C. L. Vinayakasundaram and
M. Nalini Devi students of VI Form Exemption from
study of language.

Ref :- Government Memo No. 32079 B1/49-2 Edn, dated 2-6-49

48058
SM

plis ante

H. 25-27 of
of (X)

plb of the
S.S.L.C Rules

The two cases, namely C.L. Vinayakasundaram and
M. Nalini Devi were considered and disposed off with reference to
G. O. No. 806 Edn. dated 22--4--47, According to which total
exemption is not permissible in cases of this kind. The Rule 19
of the S.S.L.C scheme is amplified by the above G. O. and hence
one cannot be applied without the other.

H. 25-27 of of (X)
P.H.

Yours faithfully

Thiruvananthapuram

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION

K.M.R. 22--6--

*hand
20/6*

*del
21/6/49
P.H.*

Secy.. E & P.H.

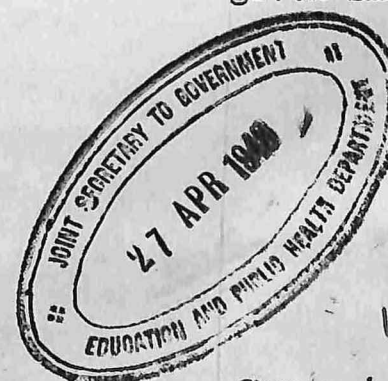
13

32079
Sum

pinfg L.F.
on Miller

It has been represented to me that the District Panchayat Officer at Nellore applied for exemption from appearing for the examination in Kanarese for his daughter M. Nalini Devi, a student of VI form in the A.B.M. Girls High School, Nellore, under conditions (i) to (iii) mentioned under rule 19 of the Madras Secondary School Leaving Certificate Scheme of 1929. This exemption is said to have been refused though it has been recommended by the Head Mistress of the school on 19/3/1949. This is a case of a student belonging to the Kanarese speaking area. No Kanarese tutors were available to coach her up at Nellore. This case is similar to that mentioned in the letter dated 21/3/1949 of H.M. (Industries and Rev.) In such cases it seems necessary that exemption from the study of language should be granted. This matter may be given immediate consideration.

27/4/49
H.M. (Edn.)



E & P.H. (B.)

With reference to the minutes above, a draft memo is submitted below for approval.

sd
29/4/49.
H.M.
29.4.49

sd
19/4/49

p 58

[Issued as Memo No. 32079 B, /49-12dn. d/29.4.49]

Please see the minutes of H.M. (Edn.) at p 6 of

The matter has already been referred to the D.P.S.

p 58

in Memo No. 32097 B, /49-1 Edn d/29.4.49. The Director

Reply has not yet been received. In view of the minutes at p 3 of, the Director may be requested to expedite his reply. A draft memo is submitted below for approval.

Ad
30/5/49
CSN
30/5/49

MM
30/5/49 S

457(201) (a)

C.No. 41721 from the D.P.G. Rec. No 1311-E2/48 d/31-5-49. H 7-8 of

Please see the letter from the D.P.G. at H 7-8 of. The Director has offered his remarks on the two petitions for the grant of exemption from the study of a second language. In both the cases viz pupils C.L. Vinayaka-Sundaram and Nalini Devi - exemption has been sought for on the ground that there is no provision in the schools the schools concerned for the study of their mother tongue as the Second language.

2.) For the reasons stated in para 3 of his letter at p 7 of the D.P.G considers that the request for exemption on the plea that there is no facility in the new school for the study of the language previously studied by the student need not be complied with, as such students are permitted to study the language privately vide G.O. No Ms 806 Edn d/22-2-47. If exemption were to be granted to these two students, the Director considers that it will appear as a special discrimination in their favour.

3.) Attention is in this connection invited to the notes on page 2 of G.O No. 606 Edn d/15-3-49 where in it has been noted that in the absence of a specific provision for appeal in the rules against the orders of the Director, the Govt need not interfere in such cases. ~~On the same principle it is~~ consideration whether ~~Govt should interfere in this case + has no~~ ~~there should be any interference at all~~ ~~on the part of Govt in respect of the application for~~ exemption from the study of a language by the

not issued. Reply
since received

p 8 of

(X) H 25-27 of

p 8 of

A' on p 2 of (N)

two students - M. Nalini Devi and Vinayakasundaram. The file may be circulated to H.M. (Edn) and H.M. (L.R) for orders.

What about
Rule 19
H 17
1/2/6

Ad
1/6/49
CSN
2/6/49

2.6 reg

Hm/Edn
Hm/LR

D.P.I. does not appear to have considered Rule 19. He may be asked to do so, particularly as it is stated that there are no facilities even for private tuition

2/6

A draft memo is submitted below for

approval

CSN
2/6/49

2.6 reg

H 9-10 of. [Issued as Memo No. 32079 B/49-2 Edn. d/2-6-49]

The Director has not yet replied to the memo at H 9-10 of. He may be reminded. The draft reminder

Taken into account - ~~for approval~~ in ~~planning~~

CSN
15/6/49
CSN
15-6-49

15/6/49

The file may be circulated to H.M. (201) + H.M. (L.R) pending receipt of the Director's reply to the memo on p 9 of

CSN
15-6-49

15-6-49

S

In a training stage, for the very success of the change introduced,

Exemptions must be allowed, they are in the nature of safety valves against too much disappointment. Suggest we inform the D.P.I. that exemption may be allowed in this case, and in such other cases, where facilities for private tuition are not available

17/6
147 LE + 40000

There is considerable force in what the D.P.I. says. How let HM (Agri) see this first with ref to his minutes on 14/1 + advise

KM

17/6
147 (Agri) as there are no facilities for learning Kannada even privately in a place like Nellore, exemption may be given as suggested by the Secretary.

20/6



The D.P.I. tells As a Special Case D.P.I. may be asked to consider this similar case favourably

22 JUN 1949

(with a copy of the S.S.L.C. Scheme)



Please see the orders in circulation on p. ante.

A draft memo to the D.P.I. is submitted below for approval. [It is presumed that his reply to the memo on p. 9 of need not be awaited]

22.6.49

22/6/49

22/6

p15 of

[Issued as Memo No. 32079 B, 149-4 Edn d/22-6-49]

p17 of

C. No. 48058 from the D.P.G. Re. No. 1311 E2/48 d/22-6-49.

p17 of

Please see the letter from the D.P.G. at p17 of. He considers that the Rule 19 of the S.S.L.C. Scheme has been amplified by the orders in G.O. No. 806 Edn. d/22-4-47 and that any exemption under that Rule should be given only with reference to the G.O. referred to above as well, according to which total exemption is not permissible in cases of this kind.

Mr 25-27 of (X)

(X)

p15 of

The file may be circulated to HM (Son) for perusal of the Director's letter on page 17 of

27-6-49

25/6/49

26/6/49

No need to trouble I.N. The matter has been disposed by our Memo above

28/6

The papers may be searched.

27/6

The papers may be

2100 Edn

30-6-49

Recorded

Exemption and Parajikarundam Exemption from hi study in page - Papers 1000

S/c. 2

C No. 48028 from the B.P.B. No. 1311 E. 48

of 12.1.19

Please see the letter from the B.P.B. at p. 17 of

He considers that the rule 19 of the S.L.C. scheme

applies to the scheme in 1910 No. 1300

of 12.1.19 and that any exception under that

rule should be given only as a reference to the

~~Q.D. referred to above and which~~
~~total exemption is only for the purpose of the~~
~~rule 19 of the S.L.C. scheme~~

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme

the rule 19 of the S.L.C. scheme